

Новинка! Начало в марте 2016 г.

## ПОСОБИЕ ДЛЯ УХОДА ЗА ГЛАЗАМИ

Мы прислушались к вашим пожеланиям, и теперь воплощаем их в жизнь! Возмещение расходов в размере 200 долларов США будет доступно для отпускаемых по рецепту очков, приобретенных с 1 марта 2016 года. Это возмещение может применяться при покупке оправ, линз, контактных линз, а также для покрытия расходов на подбор контактных линз.

Новое пособие для ухода за здоровьем глаз призвано помочь вам и вашей семье заботиться о здоровье своих глаз.



Теперь вы можете выбрать центр для проверки зрения, а также приобретения очков и контактных линз! Позвоните нам, если у вас есть какие-либо вопросы: 212-586-6400.

**НОВЫЕ ФОНДОВЫЕ ОФТАЛЬМОЛОГИЧЕСКИЕ ЦЕНТРЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ ЗРЕНИЯ И  
ПРЕДПИСАНИЯ ОЧКОВ ОТКРЫВАЮТСЯ В МАРТЕ 2016 ГОДА!**

<b>Brooklyn Health Center</b> 68–80 Schermerhorn St., Brooklyn, NY 11201	<b>Harlem Health Center</b> 133 Morningside Ave., Manhattan, NY 10027	<b>New Midtown Eye Care</b> 14 Penn Plaza, Ste. 408, New York, NY 10001	<b>Queens Health Center</b> 37–11 Queens Blvd., LIC, NY 11101
--	---	---	---

**ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ НА ПОКУПКУ ОЧКОВ** (НАЧАЛО 1 МАРТА 2016 Г.) в размере 200 долларов США будет доступно всем претендующим взрослым и детям в вашем плане, которым нужны корректирующие линзы в соответствии с предписаниями вашего окулиста. Неиспользованные ежегодные пособия будут пролонгированы для получения максимального возмещения в размере 400 долларов США для каждого претендующего человека в вашем плане, у которого есть рецепт от окулиста.

## ЧТО НЕОБХОДИМО ДЛЯ ЗАПРОСА О ВОЗМЕЩЕНИИ РАСХОДОВ

Чтобы возместить ваши расходы на покупку очков или контактных линз, нам будут необходимы 3 (три) документа.

### 1 РЕЦЕПТ ОТ ОКУЛИСТА

**Рецепт на очки необходим для обработки возмещения расходов.** Проверку зрения следует проводить каждые 1–2 года, чтобы отследить незначительные изменения зрения и проверить состояние ваших глаз. Посещение фондовых офтальмологических центров поможет вам поддерживать здоровье глаз.

Для проверки зрения обратитесь в фондовый офтальмологический центр или к доверенному местному окулисту. Обращение к окулисту фонда упростит процесс обработки вашего возмещения расходов, поскольку у нас уже будет ваш рецепт.

### 2 ПОДРОБНЫЕ СВЕДЕНИЯ О ЗАКАЗЕ

**Что вы заказывали? Был ли этот заказ предназначен вам или кому-то из вашего плана? Каждый человек в вашем плане, у которого есть рецепт от окулиста, имеет право каждый год получать возмещение расходов в размере 200 долларов США после осуществления соответствующей покупки. Для обработки вашего запроса нам необходимо видеть эти суммарные расходы на каждого человека в вашем плане.**

**Обратитесь в проверенную оптику со своим рецептом, чтобы приобрести очки или контактные линзы.** В различных оптиках подробные сведения о заказе (данные о покупателе и товаре) могут представлять собой отдельный документ или быть включены в документ, подтверждающий покупку.

### 3 ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПОКУПКИ

Сделайте копию документа, подтверждающего покупку очков: отпечатанного чека, квитанции или выписки по кредитной карте.

Для обработки и выполнения запроса о возмещении расходов мы должны получить все описанные здесь документы. Их необходимо отправить в одном конверте в течение 1 (одного) года со дня покупки.

**Позвоните по номеру 212-586-6400, если у вас есть вопросы относительно пособия для ухода за глазами.**

ОТПРАВЬТЕ ПОДТВЕРЖДАЮЩИЙ ДОКУМЕНТ ПО ПОЧТЕ. Отправьте копии рецепта от окулиста (не требуется для тех, кто проходил проверку у окулиста фонда), подробных сведений о заказе и документа, подтверждающего покупку, по адресу:

**NYHTC — Eye Care  
PO Box 36-20953  
New York, NY 10129**

НЕ ОТПРАВЛЯЙТЕ ОРИГИНАЛЫ ПО ПОЧТЕ. Чеки на возмещение расходов или уведомления о неполных запросах, которые мы не можем обработать, будут отправлены в течение 30 дней после получения.

## Заботьтесь о здоровье своих глаз!

Офтальмологи рекомендуют здоровым взрослым людям в возрасте от 18 до 60 лет проходить проверку зрения каждые два года, если они не носят контактные линзы и не имеют проблем со здоровьем и зрением. Если же вы носите контактные линзы или имеете другие проблемы со здоровьем, которые могут повлиять на зрение, вам следует проходить проверку каждый год. Проверка зрения обычно занимает от 10 до 20 минут. **Ознакомьтесь с этой статьей на сайте [www.geteyesmart.org](http://www.geteyesmart.org): «Признаки того, что вам нужно срочно пройти проверку зрения» (27.10.2015)**

Согласно данным Центров по контролю и профилактике заболеваний США (CDC) более 3,4 миллиона американцев старше 40 лет лишены зрения или являются слабовидящими. Поэтому регулярные комплексные проверки зрения чрезвычайно важны — в частности, они позволяют выявить заболевания, которые не имеют симптомов или имеют слабо выраженные симптомы, такие как глаукома и возрастная макулярная дегенерация. Однако в определенных случаях у многих людей возникают симптомы, которые требуют немедленной медицинской помощи. Ниже приведены лишь некоторые из признаков серьезных заболеваний глаз, которые могут потребовать немедленного лечения во избежание потери зрения или повреждения глаз. **Если у вас есть какие-либо из этих симптомов, немедленно обратитесь к окулисту.**

**Симптомы истораживающие признаки:** распухание одного или обоих глаз; темная завеса или вуаль, блокирующая зрение; ослабление зрения даже временного характера; двоение в глазах; чрезмерное слезотечение; травма глаза; потеря периферийного (бокового) зрения; боль в глазах; необычное или длительное покраснение.

## ПОДХОДИТЕ К ПОКУПКЕ ОЧКОВ С УМОМ!

Сравнение товаров в разных магазинах — отличный способ присмотреться к ассортименту очков и контактных линз. Составьте список контрольных вопросов для каждой посещаемой оптики, чтобы потом провести объективное сравнение. Вы столкнетесь с огромным выбором очков по самым различным ценам. Прежде чем совершать покупку, составьте список своих потребностей и пожеланий, а также решите, сколько вы готовы потратить. Определитесь: хотите ли вы оправу известной торговой марки, а также нужны ли вам затемненные линзы.

Любая выбранная вами оправа должна быть удобной, не слишком плотно прилегающей и не слишком тяжелой. Плохо сидящая оправа может привести к дискомфорту во время ношения очков. При выборе оправы учитывайте форму и размер своего лица, а также цвет и стиль.

Убедитесь, что вы уверены в своем выборе и понимаете расчет стоимости указанных ниже элементов.

**Оправы.** Как правило, изготавливаются из пластика, металла или других материалов и используются для удержания линз — в целом размеры и модели очень отличаются, поэтому цены тоже различные.

**Линзы и покрытия для линз.** Две детали, индивидуально выполненные в соответствии с вашим рецептом, — это линзы, которые бывают монофокальными, бифокальными, прогрессивными и т. д., изготавливаются из различных материалов и имеют разную толщину.

Доступные покрытия для линз включают защиту от царапин, антибликовое покрытие и цветовые оттенки, которые могут быть добавлены за дополнительную плату.

Вы будете готовы приобрести очки, когда у вас будут ответы на все ваши вопросы.

**Правила центра:** не забудьте спросить о правилах относительно оплаты, задатка, возврата, обмена и потери.

---

**ЗВОНИТЕ НАМ!** Все еще есть вопросы относительно вашего пособия или страховки? Позвоните нам, и мы сможем ответить на все ваши вопросы. **212-586-6400**

**НАПОМИНАНИЕ!** Используйте защищенную учетную запись на сайте **HappyHealthyMe.org**, чтобы отслеживать свои медицинские назначения.

Nouvo! Kòmanse Mas 2016



## BENEFIS POU SWEN POU ZYE

Nou te koute ou epi li la kounye ! Yon ranbousman \$200 ap disponib pou linèt preskripsyon ki te achte jou a oswa apre 1ye Mas 2016. Ranbousman an ka sèvi pou achte ankadremman, vè, kontak & pou peye frè eseyaj vè kontak yo.

Yo vini ak nouvo Benefis pou Swen pou Zye a te fèt yo fè li fasil pou ou & fanmi ou pou pran swen sante je nou. Ou kapab kounye a chwazi kote ou ale pou fè konsilte zye ou, linèt ak kontak! Rele nou si ou gen nenpòt kesyon: 212-586-6400.

**NOUVO KOTE KI NAN REZO FON POU SWEN ZYE A  
POU KONSILTASYON ZYE + PRESKRIPSYON LOUVRI  
MAS 2016**

<b>Brooklyn Health Center</b> 68-80 Schermerhorn St., Brooklyn, NY 11201	<b>Harlem Health Center</b> 133 Morningside Ave., Manhattan, NY 10027	<b>New Midtown Eye Care</b> 14 Penn Plaza, Ste. 408, New York, NY 10001	<b>Queens Health Center</b> 37-11 Queens Blvd., LIC, NY 11101
--	---	---	---

## SE POU YON ACHTÈ PI ENTELIJAN LÈ W AP ACHTE LINÈT!

Machande toupatou se pi bon fason pou gen yon bon lide sou ki opsyon ou genyen pou linèt ak vè kontak yo. Kreye yon lis kesyon ou kapab mande nan chak magazen ou vizite, pou ou kapab fè yon bonjan konparezon pita. Ou gen pou wè yon pakèt varyete linèt, ak yon paket pri diferan tou. Anvan ou achte vre, fè yon lis sa ou bezwen yo, sa ou vle, ak konbyen lajan ou vle depanse. Deside si ou vle ankadreman gwo mak ki gen non, epi si ou bezwen vè pou solèy.

Nenpòt ankadreman ou chwazi ta dwe konfòtab, pa twò sere epi pa twò lou. Ankadreman ki pa byen chita ka mete ou malalèz lè ou mete linèt ou yo. Lè w ap achte ankadreman, gade fòm ak gwosè figi ou, koulè ak modèl ou prefere yo.

Asire ou ke ou santi ou gen konfyans nan chwa ou & konprann pri a bagay sa yo:

**Ankadreman:** Tipikman plastik, metal oswa lòt materyèl yo itilize pou kenbe vè yo- gwosè ak modèl yo varye an jeneral, menm jan ak pri yo.

**Vè yo & Vè Tente yo** De seksyon yo ki vini ak preskripsyon ou an se vè linèt yo, ki disponib nan Vizyon Senp, linèt Doub Fwaye, Pwogresif, elatriye, ki ka fèt ak diferan materyèl yo fè vè pou linèt, ak diferan gwosè.

Vè ak tint ki disponib gen ladan yo Ti Mak Desen nan tèt linèt la, Pwoteksyon kont refleksyon, ak Tint an Koulè ki dwe mete pou yon kòb anplis.

Ou pare pou achte linèt ou yo lè ou gen repons a tout kesyon ou yo.

**Sistèm magazen yo** Sonje mande sou peman, depozit, retounen, chanje ak sisyem si w pèdi yon bagay

---

**RELE NOU!** Ou Toujou gen kesyon sou benefis ou oswa plan pwoteksyon ou? Rele nou pou nou ka reponn kesyon ou yo. **212-586-6400**

**SONJE!** sèvi ak kont ki gen sekirite a sou **HappyHealthyMe.org** pou ka sonje randevou ou yo.

**RAMBOUSMAN POU LINÈT KÒMANSE 1 MAS 1, 2016-** Yon ranbousman \$200 ap disponib pou chak granmoun oswa timoun ki kalifye sou plan ou a, ki bezwen linèt pou koreksyon dapre doktè zye ou a. Lajan benefis anyèl ki pral itilize pral ajoute sou lòt ane pou resevwa yon ranbousman maksimòm \$400 pou chak moun ki kalifye sou plan ou a, ki gen yon preskripsyon pou linèt.

## SA OU BEZWEN POU MANDE RANBOUSMAN OU

Pou remèt ou kòb ou te peye pou achte linèt oswa vè kontak, nou pral bezwen twa (3) bagay:

### 1 PRESKRIPSYON POU LINET

**Y ap bezwen yon preskripsyon pou linèt pou ba ou yon ranbousman.** Konsiltasyon pou zye ta dwe fèt chak 1-2 ane pou wè ti chanjman nan jan ou wè, epi asire w zye ou yo toujou an sante. Ale kote ki nan rezo Fon pou Swen Zye a pral fè li pi fasil pou kontwole sante zye ou.

Ale yon kote ki nan rezo Fon pou Swen Zye a pou konsiltasyon zye ou, oswa kay yon doktè zye ou fè konfyans ki tou prè ou. Ale kay doktè ki nan rezo Fon pou Swen Zye a pral fè li pi fasil pou jwenn ranbousman ou, paske n ap deja gen preskripsyon ou a.

### 2 DETAY (SA KI DI) NAN PRESKRIPSYON AN

Ki sa ou te kòmande & èske li te pou ou oswa yon lòt moun nan plan ou a? Chak moun nan plan ou a ki gen yon preskripsyon pou linèt gen dwa a \$200 ranbousman chak ane, ak yon acha ki kalifye. Pou fè pwosesis demann ou an, n ap bezwen wè total lajan chak moun yo ki sou plan ou a depanse . Ale ak preskripsyon ou a nan yon magazen linèt ou fè konfyans pou achte linèt oswa vè kontak yo. Magazen yo varye, kidonk detay kòmann la (ki montre ki moun ki kòmande) kapab yon dokiman apa oswaki mache akvèk prè sa ou te achte a.

### 3 PRÈV ACHA

Fè yon kopi resi enprime a, rapò bank oswa kat kredi ki montre prè sa ou te achte linèt ou yo.

**Pou fè pwosesis epi remèt ranbousman ou a, nou dwe gen tout nan atik yo nou dekrè la a voye nan yon sèl anvlop nan yon (1) ane apati dat acha a.**

**Rele 212-586-6400 si ou gen kesyon sou Benefis Swen pou Zye a.**

VOYE PRÈV OU GENYEN AN PA LAPOS Poste kopi Preskripsyon Pou Linèt ou yo (sa pa obligatwa pou ou) Yo ki te fè konsiltasyon nan zye nan rezo Fon pou Swen Zye) & PrèV acha ou Nan:

**NYHTC – Eye Care  
PO Box 36-20953  
New York, NY 10129**

PA VOYE ORIGINAL YO PA LAPOS Ranbousman chèk oswa nòt sou demann ki pa konplè nou pa kapab travay sou yo, pral poste nan lespas 30 Jou apre dat nou resevwa yo.

## Kenbe zye ou yo an Sante!

doktè je rekòmande pou adilt ki ansante ki nan laj 18 a 60tan pou fè egzamen zye chak lane , si yo pa mete vè kontak epi yopa gen okenn pwoblèm sante ak zye . Si ou fè mete vè kontak, oswa ou gen lòt pwoblèm sante sa ka afekte zye ou, tanpri fè yon egzamen chak ane. Egzamen pou zye dire nenpòt 10 a 20 minit. **Li atik sa a ki soti nan [www.geteyesmart.org](http://www.geteyesmart.org): "Siy Ou Kapab Bezwen yon Konsiltasyon Pou Zye Touswit"10/27/15**

Plis pase 3.4 milyon Ameriken ki gen laj 40 ane ak plis avèg oswa yo gen pwoblèm pou wè, dapre Sant pou Kontwòl ak Prevansyon Maladi (CDC). Se poutèt sa egzamen regilye konplè zye yo enpòtan anpil - yo ka patikilyèman itil pou detekte maladi ki pa gen okenn oswa kèk sentòm yo, tankou glokòm ki se dejenerasyon makulaa ki gen rapò ak laj . Sepandan, nan kèk ka, gen anpil moun ki santi sentòm ki mande swen medikal touswit. Sa ki anba la yo se jis kèk nan siy maladi zye grav serye ki ka mande pou tretman touswit pou evite zye pete oswa domaj nan je yo. **Si w gen nenpòt nan sentòm sa yo, ale wè yon doktè zye touswit.**

**Sentòm /Siy Avètisman**— Anfleman nan youn oswa tou de zye yo- Rido nwa oswa vwal ki bloke vizyon ou-Ou pa wè byen, menm si pou yon ti tan-Ou wè doub-Zye ap fè dlo anpil-Blesi nan zye ou-Ou pa wè yon bò (periferik) Doulè nan zye a -Zye wouj ki pa nòmal oswa ki pèsistan



## SE POU YON ACHTÈ PI ENTELIJAN LÈ W AP ACHTE LINÈT!

Machande toupatou se pi bon fason pou gen yon bon lide sou ki opsyon ou genyen pou linèt ak vè kontak yo. Kreye yon lis kesyon ou kapab mande nan chak magazen ou vizite, pou ou kapab fè yon bonjan konparezon pita. Ou gen pou wè yon pakèt varyete linèt, ak yon paket pri diferan tou. Anvan ou achte vre, fè yon lis sa ou bezwen yo, sa ou vle, ak konbyen lajan ou vle depanse. Deside si ou vle ankadreman gwo mak ki gen non, epi si ou bezwen vè pou solèy.

Nenpòt ankadreman ou chwazi ta dwe konfòtab, pa twò sere epi pa twò lou. Ankadreman ki pa byen chita ka mete ou malalèz lè ou mete linèt ou yo. Lè w ap achte ankadreman, gade fòm ak gwosè figi ou, koulè ak modèl ou prefere yo.

Asire ou ke ou santi ou gen konfyans nan chwa ou & konprann pri a bagay sa yo:

**Ankadreman:** Tipikman plastik, metal oswa lòt materyèl yo itilize pou kenbe vè yo- gwosè ak modèl yo varye an jeneral, menm jan ak pri yo.

**Vè yo & Vè Tente yo** De seksyon yo ki vini ak preskripsyon ou an se vè linèt yo, ki disponib nan Vizyon Senp, linèt Doub Fwaye, Pwogresif, elatriye, ki ka fèt ak diferan materyèl yo fè vè pou linèt, ak diferan gwosè.

Vè ak tint ki disponib gen ladan yo Ti Mak Desen nan tèt linèt la, Pwoteksyon kont refleksyon, akTint an Koulè ki dwe mete pou yon kòb anplis.

Ou pare pou achte linèt ou yo lè ou gen repons a tout kesyon ou yo.

**Sistèm magazen yo** Sonje mande sou peman, depozit, retounen, chanje ak sisitem si w pèdi yon bagay

---

**RELE NOU!** Ou Toujou gen kesyon sou benefis ou oswa plan pwoteksyon ou? Rele nou pou nou ka reponn kesyon ou yo. **212-586-6400**

**SONJE!** sèvi ak kont ki gen sekirite a sou **HappyHealthyMe.org** pou ka sonje randevou ou yo.